

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pszyszli na — miejsce, o którym powiedział mu — Bóg, i zbudował tam Abraham ołtarz i ułożył — drwa i związał Izaaka — syna jego, położył go na — ołtarz na — drwach.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przyszli na to miejsce, o którym powiedział mu Bóg, zbudował tam Abraham ołtarz i ułożył drewno. Potem związał* swego syna Izaaka i położył go na ołtarzu na drewnie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy przybyli na miejsce, które wskazał mu Bóg, Abraham zbudował tam ołtarz i ułożył na nim drewno. Potem związał swego syna Izaaka i położył go na ołtarzu na drewnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przyszli na miejsce, o którym mu Bóg powiedział, Abraham zbudował tam ołtarz, ułożył na nim drwa, związał swego syna Izaaka i położył go na ołtarzu na drwach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszli na miejsce, o którym mu Bóg powiedział, zbudował tam Abraham ołtarz, i ułożył drwa, a związawszy Izaaka, syna swego, włożył go na ołtarz na drwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i przyszli na miejsce, które mu ukazał Bóg, na którym zbudował ołtarz i ułożył drwa na nim. A związawszy Izaaka, syna swego, włożył go na ołtarz na stos drew.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy przyszli na to miejsce, które Bóg wskazał, Abraham zbudował tam ołtarz, ułożył na nim drwa i związawszy syna swego, Izaaka, położył go na tych drwach na ołtarzu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przybyli na miejsce, o którym mu Bóg powiedział, zbudował tam Abraham ołtarz i ułożył drwa. Potem związał syna swego Izaaka i położył go na ołtarzu na drwach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wreszcie przyszli na to miejsce, o którym mówił mu Bóg. Tam Abraham zbudował ołtarz i ułożył drewno, związał Izaaka, swojego syna, i położył go na drwach na ołtarzu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wreszcie przyszli na miejsce wskazane przez Boga. Abraham zbudował tam ołtarz, ułożył na nim drewno, związał swojego syna Izaaka i położył go na tym drewnie na ołtarzu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aż doszli do miejsca, które Bóg mu wyznaczył. Tam wznosił Abraham ołtarz i ułożył drwa, a związawszy syna swego Izaaka, ułożył go na

¹⁾ związał, יָבַד (ja'aqod), <x>10 22:9</x>L.

²⁾ <x>660 2:18-24</x>

			ołtarzu, na drwach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przybyli na miejsce, o którym mówił mu Bóg; Awraham zbudował tam ołtarz, przygotował drwa, związał swojego syna Jicchaka i położył go na ołtarzu na drwach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	прийшли до місця, яке вказав йому Бог. І збудував там Авраам жертівник і поклав на ньому дрова, і звязавши ноги свого сина Ісаака, поклав його на жертівник на дрова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem przybyli do miejsca o którym mówił mu Bóg; a Abraham zbudował tam ofiarnicę, ułożył drzewo, związał swojego syna Ic'haka oraz położył go na ofiarnicę, ponad drzewem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu dotarli na miejsce, które prawdziwy Bóg mu wskazał, i Abraham zbudował tam ołtarz,” i ułożył drewno, i związał ręce i nogi swego syna Izaaka, i położył go na ołtarzu na wierzch drewna.